Sin./Fdo.: TERESA DE JESUS SANDOVAL INCHAURRANDIETA 2024-04-24
LANKIDETZA SUSTATZEKO ETA DIBERTSITATEA KUDEATZEKO ATAL.BUR.
JEFE/A SECCION DE COOPERACIÓN Y GESTIÓN DE LA DIVERSIDAD
Sin./Fdo.: IGNACIO RODRIGUEZ PUERTAS 2024-04-24
GIZARTE KOHESIORAKO ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE COHESIÓN SOCIAL
Sin./Fdo.: MARÍA TERESA LAESPADA MARTINEZ - 2024-04-25
ENPLEGUA, GIZARTE KOHESIOA ETA BERDINTASUNA SUSTATZEKO SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE EMPLEO, COHESIÓN SOCIAL E IGUALDAD
BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2024-05-02
GZko 11.gaia onartuta - Aprobado, asunto 11) de OD

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

ERABAKIA, zeinaren bidez baimena ematen den Bizkaiko Foru Aldundiak eta Berango, Leioa eta Sopelako udalen artean lankidetza-hitzarmen bat sinatzeko, 2024 urterako gazteriaren politika integralak ezarri, sustatu eta garatzeko.

Gazteak babestea gure gizartearen lehentasunezko egitekoa da. Horregatik, erakunde publikoek beren xedeen artean gazteriaren arloko politika integralak betearazteko jarduerak bideratu eta egiturak sortu behar dituzte, baita horretarako beharrezko zerbitzuak eman ere.

Horrez gain, udalak eta udalerrien mankomunitateak gazteengandik hurbilago daudela eta zuzeneko harremanak dituztela kontuan izanik, Bizkaiko Foru Aldundiaren gazteriaren arloko politika integralen garapenak arlo horretan eragin behar du.

Udal politikaren helburuen artean, zalantzarik gabe, udalerri horietan bizi diren gazteentzako arreta berezia sartzen da, zeren eta, haien arabera, inguruabar bereziak dituen herritarren sektorea baita, bere behar bereiziak dituena.

ACUERDO por el que se autoriza la suscripción de un convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela para la implantación, impulso y desarrollo de políticas integrales de juventud, durante el año 2024.

La protección de las personas jóvenes ha de ser una de las prioridades en nuestra sociedad. Por ello, las Administraciones Públicas deben fijar entre sus objetivos la realización de actuaciones y la creación de estructuras precisas dirigidas a posibilitar la ejecución de políticas integrales de juventud en aras de proporcionar los servicios necesarios para ello.

Además, teniendo en cuenta que los respectivos Ayuntamientos, así como las Mancomunidades de municipios tienen una mayor cercanía y contacto directo con las personas jóvenes, el desarrollo de las políticas integrales de juventud de la Diputación Foral de Bizkaia debe incidir en este ámbito.

Indiscutiblemente entre los objetivos de la política municipal se incluye la especial atención a las personas jóvenes residentes en los mismos, por entender que se trata de un sector de la población en circunstancias especiales y con necesidades propias y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

diferenciadas.

Egoera honetan Bizkaiko Foru Aldundiak "BIZKAIA GAZTEAK" estrategia diseinatu du. Estrategia horretan Bizkaiko gazteen emantzipazioa erraztea eta ongizatea hobetzea helburu duten jarduerei ekin zaie eta helburua "Bizkaia Egiten" foru-aginteko planean, 2030erako Erronka Demografikorako Euskal Estrategian eta Nazio Batuen Erakundeak ezarritako Garapen Iraunkorreko Helburuetan (GIH) jasotako erronkak lerrokatzea eta partekatzea da,

En este contexto, la Diputación Foral de Bizkaia ha diseñado la estrategia "BIZKAIA GAZTEAK" donde se abordan actuaciones que tienen como objetivo facilitar la emancipación y mejorar el bienestar de las personas jóvenes de Bizkaia, alineándolas y compartiendo los retos recogidos en el plan de mandato foral "Bizkaia Egiten", en la Estrategia Vasca para el Reto Demográfico 2030 y en los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) marcados por la Organización de Naciones Unidas,.

Hori dela-eta, ezinbestekoa da Bizkaiko Lurralde Historikoko tokiko administrazioa osatzen duten erakundeek eta foru administrazioak gazteriaren arloan buruturiko jarduketa guztiak koordinatzea ikuspegi orokor batetik.

Por lo expuesto, es imprescindible coordinar desde una perspectiva global todas aquellas actuaciones en materia de juventud a llevar a cabo por la Administración foral y las entidades que integran la Administración local del Territorio Histórico de Bizkaia.

Edozelan ere, ikuskera integral horren ondorioz, zeharkako jarduerak garatu eta gauzatu behar dira, Bizkaiko Lurralde Historikoko administrazio publikoen eta haien kudeaketa-mailen artean koordinatuta, guztien ahaleginaren baturaren arabera.

En todo caso, esta concepción integral debe traducirse en el desarrollo y ejecución de actuaciones transversales y coordinadas entre las distintas Administraciones Públicas del Territorio Histórico de Bizkaia y sus distintos niveles de gestión, conforme a la suma de esfuerzo de todas y todos.

Bizkaiko Foru Aldundiaren eskumena da, eta Gizarte Kohesioko Zuzendaritza Nagusiari dagokio, Bizkaiko Foru Aldundiaren uztailaren 6ko 169/2023 Foru Dekretuaren 5.c artikuluan xedatutakoaren arabera. Dekretu horren bidez, Bizkaiko Foru Aldundiaren sailak eta horien jardun-arloak eta eginkizunak ezartzen dira.

Es competencia de la Diputación Foral de Bizkaia, atribuida a la dirección general de Cohesión Social, conforme a lo dispuesto en el artículo 5.c del Decreto Foral 169/2023, de 6 de julio, de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se establecen los departamentos De la Diputación Foral de Bizkaia y sus áreas de actuación y funciones

Beraz, Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio jarduteko marko orokor koordinatua ezartzea, Bizkaiko Lurralde Historikoko gazteriaren

Por consiguiente, corresponde a la Diputación Foral de Bizkaia establecer un marco general coordinado de actuación para el adecuado

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

arloko politika integralak behar bezala koordinatzeko, betiere gazteentzako foru-estrategian jasota dauden helburuak eta konpromisoak betetze aldera.

Hori guztia lurraldeen arteko oreka egokia eta erakundeen arteko koordinazio egokia lortzeko, eskualde bakoitzaren beharrei arreta egokia emateko baliabideak hobetuta.

Horretarako, antolaketa-egitura egokiak ezarriko dira, Bizkaiko Foru Aldundiek haien funtzionamendua arautzeko xedapen orokorrak onetsita.

Gaur egun, Bizkaiko Foru Aldundiaren urriaren 5eko 132/2021 Foru Dekretuaren 1. artikuluarekin bat etorriz, Bizkaiko Lurralde Historikoko toki esparruko gazteentzako politika globalak koordinatzeko organo gisa eratu da «Udal Gaztedi», gazteentzako ekintzak sustatzeko irizpideak proposatzeko nahiz Bizkaiko udalen eta Mankomunitateen euren iritziak eta iradokizunak jasotzeko eta erkatzeko, betiere arlo horretako aholkularitza gunea eratu eta esku-hartze partekatua lortze aldera tartean diren udalen, mankomunitateen eta foru erakundearen beraren artean.

Hori guztia dela eta, Bizkaiko Foru Aldundiak uste du beharrezkoa dela tokiko erakunde horiekin lankidetzan aritzea “Bizkaia Gazteak” proiektuan jasotako konpromisoak betetzeko neurriak ezarri eta garatzeko. Horretarako, “Gaztedi Uribe Kosta” proiektua diseinatu eta

desarrollo de las políticas integrales de juventud del Territorio Histórico de Bizkaia mediante la adopción de medidas concretas dirigidas a la consecución de los objetivos y compromisos recogidos en la estrategia foral de juventud.

Todo ello, con objeto de lograr el equilibrio territorial apropiado y una coordinación institucional idónea para la correcta atención a las necesidades de cada una de las comarcas por medio de la optimización de recursos.

Para ello, se dotará de las estructuras organizativas oportunas mediante la aprobación por parte de la Diputación Foral de Bizkaia de las disposiciones generales que regulen su funcionamiento.

En la actualidad, y de conformidad con el artículo 1 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 132/2021, de 5 de octubre, «Udal Gaztedi» se configura como órgano de coordinación de las políticas integrales de juventud en el ámbito del Territorio Histórico de Bizkaia, tanto para proponer los criterios para la promoción de las acciones destinadas a la juventud, como para recibir y contrastar las opiniones y sugerencias de los propios Ayuntamientos y Mancomunidades de Bizkaia, con la finalidad de constituir un espacio asesor en la materia y conseguir una intervención compartida entre Ayuntamientos, Mancomunidades y la propia Institución Foral.

Por todo ello, la Diputación Foral de Bizkaia estima necesaria la colaboración con estas Entidades locales en la implantación y desarrollo de las medidas tendentes a la consecución de los compromisos recogidos en el proyecto “Bizkaia Gazteak”, a través del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ezarriko da, Uribe Kostako eskualdean gazteria-politika integralak sustatzeko Berango, Leioa eta Sopelako udalen bidez.

diseño e implementación del proyecto "Gaztedi Uribe Kosta" para el impulso de políticas integrales de juventud en la comarca de Uribe Kosta a través de los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela.

Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromiso ekonomikoei dagokienez, konpromisoa hartu du HIRUROGEITA HEMERETZI MILA BOSTEHUN ETA HOGEITA ZAZPI (79.527,00 €) EURO.. laguntzeko, lankidetza-hitzarmen honetatik eratorritako katuen 2024rako ordainketari aurre egiteko

En cuanto a los compromisos de carácter económico de la Diputación Foral de Bizkaia, ésta se compromete a colaborar, por importe total de SETENTA Y NUEVE MIL QUINIENTOS VEINTISIETE EUROS (79.527,00) para hacer frente al abono de los gastos derivados del presente Convenio de Colaboración para el año 2024,

Finantza-ekarpena aurrekontuko partida honen kargura egingo da:

Organikoa: 0906
Programa: 232115
Azpikontzeptua: 432.99
Proiektu-zenbakia: 2007/0217

La aportación se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria:

Orgánico: 0906
Programa: 232115
Subconcepto: 432.99
Número de proyecto: 2007/0217

Nolanahi ere, lankidetza-hitzarmen honen edukia ez dago Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean arauturiko kontratuen artean; horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikora ekarri dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EBren zuzentarauak. Izan ere, esku hartu duten erakundeen helburua ez da merkatua, eta erakundeen arteko lankidetza argia ezarri da helburu erkideak lortzeko eta interes publikoa bermatzeko.

De cualquier modo, el contenido del presente convenio de colaboración no está comprendido en el de los contratos regulados en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por el que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE, de 26 de febrero de 2014, habida cuenta de la no vocación de mercado de las entidades intervinientes, estableciendo una inequívoca cooperación entre ellas para lograr objetivos comunes y garantizar el interés público.

Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47.2.a) artikuluan definituriko administrazio-

Es un convenio administrativo definido, como tal, en el artículo 47.2.a) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

hitzarmena da, hots, Bizkaiko Foru Aldundiak eta Berango, Leioa eta Sopelako udalak beren eskumenen baitan hartutako erabakia da, eta helburu erkide baterako ondorio juridikoak ditu. Aurrekontuen Foru Arau Orokorra garatzeko Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra onetsi duen abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuaren 43. artikuluaren arabera, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina garatzen duenean (martxoaren 1eko 14/2022 Foru Dekretuaren bidez aldatua), hitzarmenak dira eta ondorio juridikoak dituzte herri-administrazioek, herri-erakundeek eta zuzenbide pribatuko subjektuekin edo haien artean lotuta edo haien mende dauden zuzenbide publikoko erakundeek helburu erkide baterako hartutako erabakiak, abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailearen bidez onartutako Aurrekontuen Foru Arau Orokorraren testu bateginaren bosgarren xedapen gehigarrian jasotakoaren arabera.

Dekretu horren 44. artikuluaren lehen paragrafoan hau gehitu da: Bizkaiko Foru Aldundiak eta bere foru erakunde autonomoek hitzarmenak egin ahal izango dituzte zuzenbide publiko zein pribatuko pertsonekin, betiere, antolamendu juridikoaren aurkakoak ez badira edo saleros ezin daitezkeen arlokoen inguruan ez badabiltza eta emandako interes publikoa asetzea xede badute. Nolanahi ere, manu horretan hirugarren paragrafoaren arabera, honako ezaugarri hauek ditu hitzarmenak, hain zuzen horretarako aldeek helburu erkidea lortzeko erabakitzat hartzen denak:

a) Alde biko negozio juridikoa da.

Público, es decir, un acuerdo adoptado en el ámbito de sus respectivas competencias entre la Diputación Foral de Bizkaia y los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela, con efectos jurídicos para un fin común; y, en el artículo 43 del Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, modificado mediante Decreto Foral 14/2022, de 1 de marzo, conforme al cual son convenios los acuerdos con efectos jurídicos adoptados por las Administraciones Públicas, los organismos públicos y entidades de derecho público vinculados o dependientes entre sí o con sujetos del derecho privado para un fin común, conforme a la previsión recogida en la disposición adicional quinta del texto refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, aprobada mediante Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre.

El citado decreto foral añade en el párrafo primero de su artículo 44 que la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos forales podrán celebrar convenios con personas tanto de derecho público como privado, siempre que no sean contrarios al ordenamiento jurídico ni versen sobre materias no susceptibles de transacción y tengan por objeto satisfacer el interés público que tienen encomendado. En todo caso, de acuerdo con el párrafo tercero de dicho precepto, el convenio entendido a estos efectos como un acuerdo entre las partes para la consecución de un fin común, presenta las siguientes características:

a) Se trata de un negocio jurídico de carácter

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

bilateral.

b) Helburu komuna interes orokorreko edo sozialeko jarduera bat egitea izan behar da.
c) Aldeen arteko lankidetza plano berean kokatzen da.
d) Aldeen artean elkarrekiko betebeharrak, eta ez ondare izaerako elkarrekiko prestazioak eragiten ditu.

b) El fin común es la realización de una actividad de interés general o social.
c) La colaboración entre las partes se sitúa en el mismo plano.
d) Causa obligaciones recíprocas entre las partes y no prestaciones recíprocas de naturaleza patrimonial.

Azaldutakoa dela bide, eta Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Funtzionamenduari buruzko 3/1987 Foru Arauaren 17., 28. eta 66. artikuluetan ezarritakoa ikusita, ondoko erabaki hau aurkezten zaio Bizkaiko Foru Aldundiari:

En virtud de lo expuesto y vistos los artículos 17, 28, 66 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, se somete a la consideración de la Excma. Diputación Foral de Bizkaia, el siguiente

ERABAKIA

ACUERDO

LEHENENGOA.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Berango, Leioa eta Sopelako udalen arteko lankidetza-hitzarmenaren testua onestea, 2024 urtean "Bizkaia Gazteak" proiektuaren ildotik gazteria arloko politika integrala ezarri, bultzatu eta garatzeko "Gaztedi Uribe Kosta" proiektuaren esparruan. Hitzarmena Erabaki honi erantsi zaio.

PRIMERA.- Aprobar el texto del Convenio de Colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela, para la implantación, impulso y desarrollo de la política integral de juventud en el marco del proyecto "Bizkaia Gazteak" mediante la implementación del proyecto "Gaztedi Uribe Kosta", para el año 2024 que se adjunta como anexo único al presente Acuerdo.

BIGARRENA.- Hitzarmen honen aurrekontua onartzea, Gizarte Kohesioko Zuzendaritza Nagusiaren 2024ko aurrekontuko 2007/0217 gastu-proiektuko 0906/232115/43299 partidaren kargura, guztira , HIRUROGEITA HEMERETZI MILA BOSTEHUN ETA HOGEITA ZAZPI EURO (79.527,00 €).

SEGUNDA.- Aprobar el presupuesto del presente Convenio, con cargo a la partida 0906/232115/43299, del proyecto de gasto 2007/0217, del presupuesto de la Dirección General de Cohesión Social durante el año2024, por importe total de SETENTA Y NUEVE MIL QUINIENTOS VEINTISIETE EUROS (79.527,00 €).

HIRUGARRENA.- Jarraipen eta Kontrol

TERCERA.- La Comisión de Seguimiento y

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Batzordeak kide hauek izango ditu:

1. Batetik, Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari bi (2):

a) Ignacio Rodriguez Puertas jauna,Gizarte Kohesioa sustatzeko zuzendari nagusia.

b). Gizarte Kohesioko Zuzendaritza Nagusiak idazkari izendatutako pertsona.

2. Bestetik, hitzarmen hau sinatzen duten udal guztien ordezkari gisa, Guruzne Carrasson Torrontegi anderea, Sopelako alkatea, eta Iban Rodriguez Etxebarria jauna, Leioako alkatea.

LAUGARRENA.- Baimena ematea Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Saileko diputatuari, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta haren ordezkari gisa hitzarmen hau formalizatzeko agiriak sina ditzan eta hitzarmen hori garatzeko eta gauzatzeko egoki iritzitako xedapen guztiak eman ditzan

BOSGARRENA.- Erabaki hau interesdunei eta Ogasun eta Finantza saileko Fiskalizazio Zerbitzuari helaraziko zaie.

SEIGARRENA.- Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 9.1.e) artikuluan eta 3.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, hitzarmena onartu ondoren Bizkaiko Foru Aldundiaren Gardentasun Atarian argitaratuko da.

Control estará integrada:

1. Por una parte, por dos (2) representantes de la Diputación Foral de Bizkaia:

a) D Ignacio Rodriguez Puertas, Director general de Cohesion Social como Presidente de la misma.

b) La persona designada por la Dirección general de Cohesion

2. Por otra, por Dña Guruzne Carrasson Torrontegi, alcaldesa de Sopela y D. Iban Rodriguez Etxebarria, alcalde de Leioa, como representantes de todos los ayuntamientos firmantes del presente Convenio.

CUARTA.- Autorizar a la Diputada del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad para que en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia firme los documentos de formalización del presente Convenio y dicte cuantas disposiciones estime convenientes para el desarrollo y la ejecución del citado Convenio.

QUINTA.- Dar traslado del presente Acuerdo a las partes interesadas y al Servicio de Fiscalización del departamento de Hacienda y Finanzas.

SEXTA.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 9.1.e) en relación con el artículo 3.3 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, una vez aprobado el convenio publicarlo en el Portal de Transparencia de la Diputación Foral de Bizkaia.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

O.E. / Vº Bº
Gizarte Kohesioa sustatzeko Zuzendari Nagusia/ El Director General de Cohesión Social. IGNACIO RODRIGUEZ PUERTAS

AURREKO TRAMITEAN EZARRI DENAREKIN BAT, GOBERNU KONTSEILUARI AURKEZTU BEHAR ZAIO./DE CONFORMIDAD CON EL TRÁMITE PRECEDENTE, ELEVESE AL CONSEJO DE GOBIERNO

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatua/ La diputada foral del Departamento de empleo, cohesión social e igualdad. Mª TERESA LAESPADA MARTÍNEZ

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ANEXO I

Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Berango, Leioa eta Sopelako Udalen arteko lankidetza-hitzarmena, 2024 urterako, gazteriaren arloko politika integrala ezarri, bultzatu eta garatzeko.

Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela para la implantación, impulso y desarrollo de políticas integrales de juventud, durante el año 2024.

HAUEK BILTZEN DIRA

SE REUNEN

Alde batetik, Teresa Laespada Martinez andrea, Bizkaiko Ahaldun Nagusia, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean jarduten duena (IFZ: P 4800000 D), Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko 1987/3 Foru Arauaren 23.1. artikuluan xedaturikoa eta foru arau horretako 28 c) artikuluan emandako ahalmenak direla bide

De una parte, Dña. Teresa Laespada Martinez , en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, en virtud del artículo 23.1 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia y de las facultades atribuídas en el artículo 28.c) de la citada Norma Foral.

Bestetik,

De otra parte,

Itziar Aginagalde Avedillo andrea, Berangoko Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkaritzan (IFZ: P 4802000 B) helbidea Berangoko Elexalde 3. zk.an duena, tokiko araubidearen legerian ezarritako eskumenak direla bide eta agiri honi erantsitako karguaz jabetzearen ziurtagiriarekin egiaztatzen denaren arabera.

Dña. Itziar Aginagalde Avedillo, Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Berango, en nombre y representación del mismo, NIF P 4802000 B, con domicilio en Berango, Elexalde, nº 3, en virtud de las competencias atribuidas por la legislación de régimen local, según se acredita con la certificación de toma de posesión que se adjunta a este documento.

Iban Rodriguez Etxebarria jauna, Leioako Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkaritzan (IFZ: P 4806400 J) helbidea Leioako Elexalde 1. zk.an duena, tokiko araubidearen legerian ezarritako eskumenak direla bide eta agiri honi erantsitako karguaz jabetzearen ziurtagiriarekin egiaztatzen denaren arabera.

D. Iban Rodriguez Etxebarria, Alcalde – Presidente del Ayuntamiento de Leioa, en nombre y representación del mismo, NIF P 4806400 J, con domicilio en Leioa, Elexalde nº 1, en virtud de las competencias atribuidas por la legislación de régimen local, según se acredita con la certificación de toma de posesión que se adjunta a este documento.

Guruzne Carrasson Torrontegi andrea, Sopelako Udaleko alkate-udalburua, haren izenean eta ordezkaritzan (IFZ: P 4809900 F) helbidea Sopelako Sabino Arana, 1. zk.an duena, tokiko

Dña Guruzne Carrasson Torrontegi Alcaldesa - Presidente del Ayuntamiento de Sopela, en nombre y representación del mismo, NIF P 4809900 F, con domicilio en Sopela, Sabino Arana, nº 1, en virtud de

araubidearen legerian ezarritako eskumenak direla bide. eta agiri honi erantsitako karguaz jabetzearen ziurtagiriarekin egiaztatzen denaren arabera.

Alderdiek hitzarmen hau sinatzeko gaitasun juridiko nahikoa dutela aitortzen diote elkarri, eta, hori dela bide, honako hau

ADIERAZTEN DUTE

Gazteak babestea gure gizartearen lehentasunezko egitekoa da. Horregatik, erakunde publikoek beren xedeen artean gazteriaren arloko politika integralak betearazteko jarduerak bideratu eta egiturak sortu behar dituzte, baita horretarako beharrezko zerbitzuak eman ere.

Horrez gain, udalak eta udalerrien mankomunitateak gazteengandik hurbilago daudela eta zuzeneko harremanak dituztela kontuan izanik, Bizkaiko Foru Aldundiaren gazteriaren arloko politika integralen garapenak arlo horretan eragin behar du.

Udal politikaren helburuen artean, zalantzarik gabe, udalerri horietan bizi diren gazteentzako arreta berezia sartzen da, zeren eta, haien arabera, inguruabar bereziak dituen herritarren sektorea baita, bere behar bereiziak dituena.

Egoera honetan Bizkaiko Foru Aldundiak BIZKAIA GAZTEAK estrategia diseinatu du. Estrategia horretan Bizkaiko gazteen emantzipazioa erraztea eta ongizatea hobetzea helburu duten jarduerei ekin zaie eta helburua Bizkaia Egiten foru-aginteko planean, 2030erako Erronka Demografikorako Euskal Estrategian eta Nazio Batuen Erakundeak ezarritako Garapen Iraunkorreko Helburuetan (GIH) jasotako erronkak lerrokatzea eta partekatzea da,.

Hori dela-eta, ezinbestekoa da Bizkaiko Lurralde Historikoko tokiko administrazioa osatzen duten

las competencias atribuidas por la legislación de régimen local, según se acredita con la certificación de toma de posesión que se adjunta a este documento.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir, en nombre de sus respectivas Instituciones, el presente Convenio de Colaboración, y a tales efectos

EXPONEN

La protección de las personas jóvenes ha de ser una de las prioridades en nuestra sociedad. Por ello, las Administraciones Públicas deben fijar entre sus objetivos la realización de actuaciones y la creación de estructuras precisas dirigidas a posibilitar la ejecución de políticas integrales de juventud en aras de proporcionar los servicios necesarios para ello.

Además, teniendo en cuenta que los respectivos Ayuntamientos, así como las Mancomunidades de municipios tienen una mayor cercanía y contacto directo con las personas jóvenes, el desarrollo de las políticas integrales de juventud de la Diputación Foral de Bizkaia debe incidir en este ámbito.

Indiscutiblemente entre los objetivos de la política municipal se incluye la especial atención a los y las jóvenes residentes en los mismos, por entender que se trata de un sector de la población en circunstancias especiales y con necesidades propias y diferenciadas.

En este contexto, la Diputación Foral de Bizkaia ha diseñado la estrategia BIZKAIA GAZTEAK donde se abordan actuaciones que tienen como objetivo facilitar la emancipación y mejorar el bienestar de personas jóvenes de Bizkaia, alineándolas y compartiendo los retos recogidos en el plan de mandato foral Bizkaia Egiten, en la Estrategia Vasca para el Reto demográfico 2030 y en los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), marcados por la Organización de Naciones Unidas,.

Por lo expuesto, es imprescindible coordinar desde una perspectiva global todas aquellas actuaciones

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

erakundeek eta foru administrazioak gazteriaren arloan bururutiko jarduketa guztiak koordinatzea ikuspegi orokor batetik.

en materia de juventud a llevar a cabo por la Administración foral y las entidades que integran la Administración local del Territorio Histórico de Bizkaia.

Edozelan ere, ikuskera integral horren ondorioz, zeharkako jarduerak garatu eta gauzatu behar dira, Bizkaiko Lurralde Historikoko administrazio publikoen eta haien kudeaketa-mailen artean koordinatuta, guztien ahaleginaren baturaren arabera.

En todo caso, esta concepción integral debe traducirse en el desarrollo y ejecución de actuaciones transversales y coordinadas entre las distintas Administraciones Públicas del Territorio Histórico de Bizkaia y sus distintos niveles de gestión, conforme a la suma de esfuerzo de todas y todos.

Bizkaiko Foru Aldundiaren eskumena da, eta Gizarte Kohesioko Zuzendaritza Nagusiari dagokio, Bizkaiko Foru Aldundiaren uztailaren 6ko 169/2023 Foru Dekretuaren 5.c artikuluan xedatutakoaren arabera. Dekretu horren bidez, Bizkaiko Foru Aldundiaren sailak eta horien jardun-arloak eta eginkizunak ezartzen dira.

Es competencia de la Diputación Foral de Bizkaia, atribuida a la dirección general de Cohesión Social, conforme a lo dispuesto en el artículo 5.c del Decreto Foral 169/2023, de 6 de julio, de la Diputación Foral de Bizkaia, por el que se establecen los departamentos De la Diputación Foral de Bizkaia y sus áreas de actuación y funciones

Era berean, toki-erakundeen eskumena da eta, beraz, udalerriei dagokie gazteriako politiken plangintza, antolamendua eta kudeaketa, bat etorriz Euskadiko Toki Erakundeen apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 14 eta 17.1.36 artikuluetan xedatuarekin.

Asímismo, es competencia de las entidades locales y, por ende, corresponde a los municipios la planificación, ordenación y gestión de políticas de juventud, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 14 y 17.1.36 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

Beraz, Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio jarduteko marko orokor koordinatua ezartzea, Bizkaiko Lurralde Historikoko gazteriaren arloko politika integralak behar bezala koordinatzeko, betiere gazteentzako foru-estrategian jasota dauden helburuak eta konpromisoak betetze aldera.

Por consiguiente, corresponde a la Diputación Foral de Bizkaia establecer un marco general coordinado de actuación para el adecuado desarrollo de las políticas integrales de juventud del Territorio Histórico de Bizkaia mediante la adopción de medidas concretas dirigidas a la consecución de los objetivos y compromisos recogidos en la estrategia foral de juventud.

Hori guztia lurraldeen arteko oreka egokia eta erakundeen arteko koordinazio egokia lortzeko, eskualde bakoitzaren beharrei arreta egokia emateko baliabideak hobetuta.

Todo ello, con objeto de lograr el equilibrio territorial apropiado y una coordinación institucional idonea para la correcta atención a las necesidades de cada una de las comarcas por medio de la optimización de recursos.

Horretarako, antolaketa-egitura egokiak ezarriko dira, Bizkaiko Foru Aldundiek haien

Para ello, se dotará de las estructuras organizativas oportunas mediante la aprobación por parte de la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

funtzionamendua arautzeko xedapen orokorrak onetsita.

Diputación Foral de Bizkaia de las disposiciones generales que regulen su funcionamiento.

Gaur egun, Bizkaiko Foru Aldundiaren urriaren 5eko 132/2021Foru Dekretuaren 1. artikuluarekin bat etorriz, Bizkaiko Lurralde Historikoko toki esparruko gazteentzako politika globalak koordinatzeko organo gisa eratu da «Udal Gaztedi», gazteentzako ekintzak sustatzeko irizpideak proposatzeko nahiz Bizkaiko udalen eta Mankomunitateen euren iritziak eta iradokizunak jasotzeko eta erkatzeko, betiere arlo horretako aholkularitza gunea eratu eta esku-hartze partekatua lortze aldera tartean diren udalen, mankomunitateen eta foru erakundearen beraren artean.

En la actualidad, y de conformidad con el artículo 1 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 132/2021, de 5 de octubre, «Udal Gaztedi» se configura como órgano de coordinación de las políticas integrales de juventud en el ámbito del Territorio Histórico de Bizkaia, tanto para proponer los criterios para la promoción de las acciones destinadas a la juventud, como para recibir y contrastar las opiniones y sugerencias de los propios Ayuntamientos y Mancomunidades de Bizkaia, con la finalidad de constituir un espacio asesor en la materia y conseguir una intervención compartida entre Ayuntamientos, Mancomunidades y la propia Institución Foral.

Nolanahi ere, lankidetza-hitzarmen hau ez dago Arlo Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean arauturiko kontratuen artean; horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikora ekarri dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EBren zuzentarauak. Izan ere, esku hartu duten erakundeen helburua ez da merkatua, eta erakundeen arteko lankidetza argia ezarri da helburu erkideak lortzeko eta interes publikoa bermatzeko.

De cualquier modo, el contenido del presente convenio de colaboración no está comprendido en el de los contratos regulados en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por el que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE, de 26 de febrero de 2014, habida cuenta de la no vocación de mercado de las entidades intervinientes, estableciendo una inequívoca cooperación entre ellas para lograr objetivos comunes y garantizar el interes público.

Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan definituriko administrazio arteko hitzarmena da, hots, Bizkaiko Foru Aldundiak eta tokiko administrazioa osatzen duten erakundeek beren eskumenen baitan hartutako akordioa da, eta helburu erkide baterako ondorio juridikoak ditu. Aurrekontuen Foru Arau Orokorra garatzeko Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra onetsi duen abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretuaren 43. artikuluaren arabera, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina garatzen duenean (martxoaren 1eko 14/2022 Foru Dekretuaren bidez aldatua), hitzarmenak dira eta ondorio juridikoak dituzte herri-administrazioek, herri-erakundeek eta zuzenbide pribatuko

Es un convenio interadministrativo definido en el artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, es decir, un acuerdo adoptado en el ámbito de sus respectivas competencias entre la Diputación Foral de Bizkaia y entidades que integran la Administración local con efectos jurídicos para un fin común; y, en el artículo 43 del Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, modificado mediante Decreto Foral 14/2022, de 1 de marzo, conforme al cual son convenios los acuerdos con efectos jurídicos adoptados por las Administraciones Públicas, los órganismos públicos y entidades de derecho público

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

subjektuekin edo haien artean lotuta edo haien mende dauden zuzenbide publikoko erakundeek helburu erkide baterako hartutako akordioak, abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailearen bidez onartutako Aurrekontuen Foru Arau Orokorraren testu bateginaren bosgarren xedapen gehigarrian jasotakoaren arabera.

Era berean aurrez ikusi da hitzarmenen lankidetzako teknika hau Toki Erregimeneko Oinarrien apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikuluan.

Dekretu horren 44. artikuluaren lehen paragrafoan hau gehitu da: Bizkaiko Foru Aldundiak eta bere foru erakunde autonomoek hitzarmenak egin ahal izango dituzte zuzenbide publiko eta pribatuko pertsonekin, betiere antolamendu juridikoaren aurkakoak ez badira edo saleros ezin daitezkeen arlokoen inguruan ez badabiltza eta emandako interes publikoa asetzea xede badute.

Horrenbestez, ezinbestekotzat jotzen da gazteen arloko foru planak sustatzea eta garatzea, hain zuzen ere udal eta eskualde mailako proiektuak abiaraziz eta eginez; oraingo kasu honetan, Barrika, Berango, Gorliz, Leioa, Lemoiz, Plentzia, Sopela eta Urduliz udalerriak barne hartzen dituen «Gaztedi Uribe Kosta» proiektua garatzea eta abiaraztea.

Beraz, azaldutako helburu eta interes erkideekin bat etorriz, horien koordinazio egokiaren eta Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Berango, Leioa eta Sopelako Udalen arteko elkarlanaren bidez, lankidetza-hitzarmen hau izenpetzea erabakitzen dute aldeek, honako hauekin bat etorriz:

KLAUSULAK

Lehena. *Hitzarmenaren xedea eta subjektu bakoitzak gauzatu beharreko jarduketa.*

1. Lankidetza-hitzarmen honen xedea

vinculados o dependientes entre sí o con sujetos del derecho privado para un fin común, conforme a la previsión recogida en la disposición adicional quinta del texto refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, aprobada mediante Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre.

De igual manera se prevé esta técnica de colaboración de los convenios en lo previsto en el artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local.

El citado decreto foral añade en el párrafo primero de su artículo 44 que la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos forales podrán celebrar convenios con personas tanto de derecho público como privado, siempre que no sean contrarios al ordenamiento jurídico ni versen sobre materias no susceptibles de transacción y tengan por objeto satisfacer el interés público que tienen encomendado.

Por lo tanto, se estima imprescindible el fomento y desarrollo de los planes forales en materia de juventud a través de la implementación y realización de los respectivos proyectos municipales y comarcales; en el presente caso, el desarrollo e implementación del proyecto «Gaztedi Uribe Kosta» que engloba a los municipios de Barrika, Berango, Gorliz, Leioa, Lemoiz, Plentzia, Sopela y Urduliz.

Así pues, de conformidad con los fines e intereses comunes descritos, en aras de una correcta coordinación de los mismos y la colaboración mutua de la Diputación Foral de Bizkaia y los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela, las partes acuerdan suscribir el presente convenio de colaboración, de conformidad con las siguientes

CLÁUSULAS

Primera. *Objeto del convenio y actuaciones a realizar por cada sujeto.*

1. Es objeto del presente convenio de colaboración

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

lankidetzarako esparrua ezartzea da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Berango, Leioa eta Sopelako Udalen artean, «Gaztedi Uribe Kosta» proiektua garatzeko eta burutzeko, proiektu horren jardun-eremuko pertsonentzat, 2024 urteanan gazteriaren arloko «Bizkaia Gazteak» foru-estrategiarekin bat etorriz.

establecer un marco de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela para el desarrollo y ejecución del proyecto «Gaztedi Uribe Kosta» adoptado por los mismos con destino a las personas del ámbito de actuación del mencionado proyecto, conforme a la estrategia foral de juventud «Bizkaia Gazteak» durante el año 2024.

2. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiak konpromiso hauek hartzen ditu:

2. A tal efecto, la Diputación Foral de Bizkaia se compromete a:

a) Gazteriaren arloko politika integralak sustatzea Bizkaiko Lurralde Historikoan, horretarako ezarrita dagoen gazteriaren arloko foru-estrategiarekin bat etorriz.

a) Fomentar políticas integrales de juventud en el Territorio Histórico de Bizkaia, conforme a la estrategia foral de juventud.

b) Jarduteko esparru orokor koordinatua ezartzea aipaturiko politikak garatzeko.

b) Establecer un marco general coordinado de actuación para el adecuado desarrollo de las referidas políticas.

c) «Gaztedi Uribe Kosta» proiektua garatzearekin eta abiaraztearekin lotutako alderdien gaineko aholkuak ematea, onetsitako «Bizkaia Gazteak» foru-estrategiaren esparru orokorrean.

c) Asesorar sobre aquellos aspectos relacionados con el desarrollo e implementación del proyecto «Gaztedi Uribe Kosta», en el marco general de la estrategia foral de juventud «Bizkaia Gazteak».

d) Beharrezko neurriak hartzea eta beharrezko zerbitzuak ematea gazteriaren arloan ezarritako jarraibideak betearazteko.

d) Adoptar las medidas precisas y proporcionar los servicios necesarios para posibilitar la ejecución de las directrices que se establezcan en materia de juventud.

e) Gazteentzako proiektuak behar bezala garatzeko eta abiarazteko ezinbestekoak diren antolaketa-egiturak ematea lankidetza-esparru honi, beharrezkoak diren arau orokorretako xedapenak onetsita.

e) Dotar al presente marco de colaboración de aquellas estructuras organizativas que resulten imprescindibles para el correcto desarrollo e implementación de los proyectos juveniles, mediante la aprobación de las disposiciones generales de regulación que se requieran.

f) Gazteriaren arloetan lan egiten duten gazteentzako eta profesionalentzako prestakuntza-programa ematea intereseko erakunde publikoetan eta pribatuetan.

f) Facilitar un programa formativo dirigido a las personas jovenes y profesionales que trabajan en las áreas de juventud en aquellas entidades públicas y privadas de interés.

g) Tokiko administrazioa osatzen duten gazteen arloko erakundeek eginiko ekintzak koordinatzea, hala denean.

g) Coordinar las acciones que, en su caso, se lleven a cabo por las entidades que integran la Administración local en materia de juventud.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

h) Gazteriaren arloko intereseko azterlanak egitea eta ezagutaraztea.

h) Elaborar y difundir los estudios de interés en el ámbito de la juventud.

i) Gazteentzako udal eta eskualde mailako jarduketen segimendua egitea, « Bizkaia Gazteak » gazteentzako foru-estrategiara egokitzea lortze aldera.

i) Participar en el seguimiento de las actuaciones municipales y comarcales con destino a la población joven, en aras de lograr su adecuación a la estrategia foral de juventud « Bizkaia Gazteak ».

j) Proiektuak zati batez finantzatzea, lankidetza-hitzarmen honen bigarren klausulan xedatu denarekin bat etorriz.

j) Financiar parcialmente los respectivos proyectos, conforme a lo dispuesto en la cláusula segunda del presente convenio de colaboración.

k) Gazteriaren arloko beharrezko politikak abiarazteko eta sentsibilizaziorako bestelako jardueretan laguntzea.

k) Colaborar en cuantas otras actividades de sensibilización e implementación de las políticas de juventud resulten necesarias.

l) Beharrezkoak diren bestelako baliabideak jartzea kasu honetako politiken eskura.

l) Poner a disposición de las políticas en cuestión cuantos otros recursos se requieran.

3. Halaber, Berango, Leioa eta Sopelako Udalek hauexek hitzartzen dituzte:

3. Asimismo, los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela se comprometen a:

a) Udal eta eskualde mailako proiektuak garatzea eta abiaraztea; kasu honetan, «Gaztedi Uribe Kosta» proiektua garatzea eta abiaraztea, gazteriaren arloko foru-estrategiak definituriko ekintza-eremuekin bat etorriz eta urteko ekintza programen bidez.

a) Desarrollar e implementar los respectivos proyectos municipales y comarcales; en el presente caso, el desarrollo e implementación del proyecto «Gaztedi Uribe Kosta», conforme a los ámbitos de acción definidos en la estrategia foral de juventud y mediante los correspondientes programas de actuación anuales.

b) Proiektuak Bizkaiko Lurralde Historikoko gazteriaren aroko politika integralari egokitzea, arlo horretako «Bizkaia Gazteak» foru-estrategiaren arabera.

b) Adecuar los respectivos proyectos a la política integral de juventud del Territorio Histórico de Bizkaia, conforme a la estrategia foral de juventud «Bizkaia Gazteak».

c) Behar bezala eta nahikoa denbora aurretik jakinaraztea Bizkaiko Foru Aldundiari jarduketa-esparruetan burutzeko aurreikusten diren gazteentzako intereseko jarduketa zehatzak.

c) Informar debidamente y con antelación suficiente a la Diputación Foral de Bizkaia de las actuaciones concretas de interés para los y las jovenes que se prevean llevar a cabo en sus respectivos ámbitos de actuación.

Horrez gain, lankidetza-hitzarmen honen itzalpean egingo diren jarduketak jakinarazteko eta ezagutarazteko jarduera guztiak, aldez aurretik, Gizarte Kohesioko Zuzendaritza nagusiari helaraziko zaizkio edo, hala denean, zuzendaritza nagusi eskudunari, ekintza baino

Además, todas las actividades de comunicación y difusión de las actuaciones que se realicen al amparo del presente convenio de colaboración, deberán ser previamente puestas en conocimiento de la dirección general de Cohesión Social o, en su caso, de la dirección general competente, con un (1) mes

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

hilabete (1) lehenago, onartu eta ikus-onespena eman dezan..

de antelación a la realización de la misma para su previa aceptación y visto bueno

d) http://gazteak.bizkaia.eus web orriak dakarren informazioa mantentzen laguntzea Bizkaiko udalerrietan gazteentzat izan daitezkeen arlo guztien inguruan.

d) Colaborar en el mantenimiento del contenido informativo de la página web http://gazteak.bizkaia.eus en relación con todas aquellas materias que puedan resultar de interés para el colectivo juvenil a celebrar en municipios de Bizkaia.

e) Adosturiko urteko ekintza programen arabera egiten diren jarduketak egoki ezagutarazteko beharrezko komunikazio eta zabalkunde lan guztietan laguntzea.

e) Coadyuvar en todas las labores de comunicación y divulgación que resulten necesarias para la correcta difusión de las actuaciones que se realicen conforme a los programas de actividades anuales acordados.

f) Antolaketa-egituretan edo, hala denean, Bizkaiko Lurralde Historikoko gazteriaren arloko politika integrala egoki koordinatzeko ezarritako egituretan parte hartzea.

f) Participar en aquellas estructuras organizativas existente o que, en su caso, se establezcan por la Diputación Foral de Bizkaia para la coordinación adecuada de la política integral de juventud del Territorio Histórico de Bizkaia.

g) Bizkaiko Foru Aldundiak «Bizkaia Gazteak» gazteentzako foru-estrategiaren esparruan sustaturiko prestakuntza-ikastaro, mintegi, biltzar eta aurkezpen guztietan parte hartzea eta beharrezkoak diren ikerketa kualitatiboko erkaketa-taldeetan edo lan-taldeetan parte hartzea.

g) Asistir a todos aquellos cursos de formación, seminarios, congresos y presentaciones promovidas por la Diputación Foral de Bizkaia en el marco de la estrategia foral de juventud «Bizkaia Gazteak» e intervenir en los grupos de trabajo o equipos de contraste de investigación cualitativa que así requieran.

h) Diseinaturiko gazteentzako politikak behar bezala betearazteko beharrezko ekintza guztiak antolatzea eta egitea.

h) Organizar y realizar cuantas acciones resulten precisas para la correcta ejecución de las políticas juveniles diseñadas.

i) Proiektuak zati batez finantzatzea, lankidetza hitzarmen honen bigarren klausula xedatu denarekin bat etorriz.

i) Financiar parcialmente los respectivos proyectos, conforme a lo dispuesto en la cláusula segunda del presente convenio de colaboración.

j) Beharrezko baliabideak jartzea kasuan kasuko politiken eskura.

j) Poner a disposición de las políticas en cuestión cuantos recursos se requieran.

4. Lankidetza-hitzarmen hau egoki betetzeko beharrezkoak diren ekintza guztiak egiteko, emakumeen eta gizonen berdintasun printzipioa bete beharra dago, emakumeen eta gizonen tratamendu, protagonismo eta balorazio berdinak izateko konpromiso irmoa izanik, irudia balio hauekin sustatuz: berdintasuna, presentzia

4. Todas aquellas acciones que se requieran llevar a cabo para el adecuado cumplimiento de este convenio de colaboración se ejercerán conforme al principio de igualdad de mujeres y hombres y con el firme compromiso de velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente, fomentando la imagen con valores

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

orekatua, baterako erantzukizuna, rolen eta genero-identitateen aniztasuna, idatzizko eta ahozko informazioan nahiz informazio ikonikoan, publizitate-ekintzetan, barne eta kanpo komunikazioan, komunikazio formalean eta informalean nahiz «Bizkaia Gazteak» foru-estrategiarekin buruturiko edo lotutako materialetan.

de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución de la estrategia foral «Bizkaia Gazteak».

5. Lankidetza-hitzarmenaren indarraldiko 2004. hurrengo ekintza-eremuarekin lerrokatuak egongo dira

5. Los programas de actuación previstos para el ejercicio 2024, estarán alineados según los siguientes ámbitos de acción:

- Emantzipazioa.
- Gizarte eraikuntza.

- Emancipación.
- Construcción Social.

6. Lankidetza-hitzarmen honen itzalpean eginiko edozein eratako ekitaldietan, argitalpenetan eta jardueretan, hitzarmena izenpetzen duten erakundeen logotipoak agertuko dira.

6. En todos los actos, publicaciones y actividades de cualquier tipo que se realicen al amparo del presente convenio de colaboración, figurarán los respectivos logotipos de las entidades que suscriben el mismo.

Bigarrena. *Aldeek beren gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak.*

Segunda. *Obligaciones y compromisos económicos asumidos por las partes.*

1. Hitzarmen hau iraunkorra da finantzen aldetik, sinatzaileek gaitasuna daukatelako beren gain hartutako konpromisoak finantzatzeko hitzarmenak dirauen bitartean.

1. El presente convenio de colaboración es financieramente sostenible, al tener quienes lo suscriben capacidad para financiar los compromisos asumidos durante la vigencia del mismo.

2. Lankidetza-hitzarmen honen indarraldian (2024) egin beharreko jarduketen gastuen aurrekontu orokorra guztira EHUN ETA HAMAHIRU MILA SEIEHUN ETA HAMAR EURO (113.610,00 €).

2. El presupuesto global de gastos de las actuaciones a ejecutar durante el periodo de vigencia del presente convenio de colaboración (2024) asciende a la cantidad total de CIENTO TRECE MIL SEISCIENTOS DIEZ EUROS (113.610,00 €).

3. Lankidetza-hitzarmena gauzatzearen ondoriozko gastu egozgarritzat hartzen dira, alderdien finantza-ekarpenek finantza ditzaketenak, indarrean dagoen araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batere zalantzarik gabe bat datozenak lagundutako jardueraren izaerarekin eta hitzarmenaren xedearen ohiko garapenarekin.

3. Se consideran gastos imputables derivados de la ejecución del convenio de colaboración, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, estén pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del presente convenio.

4. Bizkaiko Foru Aldundiak «Gaztedi Uribe Kosta»

4. La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

proiektuari diruz laguntzeko konpromisoa hartzen du eta lankidetza-hitzarmen honen indarraldian (2024) burutu beharreko jarduketetarako ekarpen globala egingo du, urteko ekintza-programetan zehaztuak. Ekarpena, guztira, HIRUROGEITA HEMERETZI MILA BOSTEHUN ETA HOGEITA ZAZPI EURO (79.527,00 €).

colaborar financieramente en el proyecto «Gaztedi Uribe Kosta» y efectuar una aportación global con destino a aquellas actuaciones a ejecutar durante el periodo de vigencia del presente convenio de colaboración (2024), detallados en los programas de actuación anuales, ascendente a la cantidad total de SETENTA Y NUEVE MIL QUINIENTOS VEINTISIETE EUROS (79.527,00 €).

Urteko finantza-ekarpena aurrekontuko partida honen kargura egingo da:

Organikoa: 0906
Programa: 232115
Azpikontzeptua: 432.99
Proiektu zenbakia: 2007/0217

La aportación anual se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria:

Orgánico: 0906
Programa: 232115
Subconcepto: 432.99
Número de proyecto: 2007/0217

Foru erakundearen ekarpena ordainduko da 2024 urterako bermerik galdegin gabe, hain zuzen lankidetza-hitzarmen hau formalizatutakoan.

El abono de la aportación foral para el año 2024 se realizará sin exigir garantía alguna, tras la formalización del presente convenio de colaboración.

Edozelan ere, gastu-baliakizuna eta foru ekarpen ekonomikoa egin eta ordaindu beharra aitortu baino lehen, hauxe egiaztatuko da: lankidetza-hitzarmena izenpetu duten Berango, Leioa eta Sopelako Udalek egunean dituztela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak eta ez direla zorduntzat jo ebazpen egokiaren bidez ekarpena itzultzeko prozedura batean.

En todo caso, previamente a la disposición del gasto, el reconocimiento de la obligación y el abono de la respectiva aportación económica foral, se comprobará que los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela firmantes del presente convenio de colaboración se encuentran al corriente del cumplimiento de sus obligaciones fiscales y de la Seguridad Social y que no ha sido declarada deudora mediante la correspondiente resolución en un procedimiento de reintegro.

Baldin eta eginiko egiaztapenaren ondorioz tokiko erakunde sinatzaileetako batek aurreko paragrafoan ezarrita dagoena bete ez badu, egoera erregularizatzeko eskatuko zaio hamar (10) eguneko epean, eta honako honetaz ohartaraziko da: hala egin ezean, aurreikusitako foru ekarpen ekonomikoa jasotzeko eskubidea galdetuko duela, aurretik horretarako administrazio ebazpena emanda.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada, resulta que alguna de las entidades locales firmantes incumple lo establecido en el párrafo anterior, será requerida para que en el plazo de diez (10) días regularice tal situación con indicación de que, en caso de no hacerlo, perderá el derecho a la aportación económica foral prevista, previa resolución administrativa adoptada a tal efecto.

5. Berango, Leioa eta Sopelako udalek honako hau hitzartzen dute: «Gaztedi Uribe Kosta» proiektua

5. Los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela se comprometen a hacer frente a todos los gastos que

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gauzatzeko proiektua behar bezala garatu eta abiarazteko behar diren jarduerek eragindako gastu guztiei aurre egiteko, baldin eta Foru Aldundiak emandako zenbatekoa gainditzen badute, proiektuaren aurrekontu orokorraren arabera.

se devenguen por la realización de las actividades que se precisen en aras al correcto desarrollo e implementación del proyecto ejecución del proyecto «Gaztedi Uribe Kosta» y que superen la cantidad foral aportada, conforme al presupuesto global del mismo.

6. Euskadiko Tokiko Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 24. artikuluarekin bat etorriz, eta hartutako finantza-konpromisoak betetzen direla bermatzeko, baldin eta ordaindu beharrekoa ordaintzen ez bada lankidetza-hitzarmen honetan ezarritakoaren arabera, baimena emango zaio Herri Finantzen Euskal Kontseiluari hauxe erabakitzeko ondorengo aurrekontu-ekitaldian aplikatuta: aurreko aurrekontu-ekitaldian tokiko erakundeei egin gabeko finantza-transferentziak atxikitzeko sistema eta eraginpeko pertsonei esleitzea.

6. De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 24 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, y como garantía del cumplimiento de los compromisos financieros adquiridos, en caso de incumplimiento de pago en los términos establecidos en el presente convenio de colaboración, se autoriza al Consejo Vasco de Finanzas Públicas para acordar, con aplicación en el ejercicio presupuestario posterior, un sistema de retención de las transferencias financieras no realizadas a las entidades locales en el ejercicio presupuestario anterior y su asignación a los afectados.

Hirugarrena. *Alderdiek beren gain hartzen dituzten betebeharrak eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak.*

Tercera. *Consecuencias por incumplimientos de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.*

Aldeek bere gain hartuko betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeak berekin ekarriko du hitzarmena suntsiaraztea, Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikuluko bigarren paragrafoko c) hizkian xedatu denarekin bat etorriz.

El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes dará lugar a la resolución del convenio, conforme a lo dispuesto en la letra c) del párrafo segundo del artículo 51 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Hitzarmena suntsiarazten baldin bada, likidatu egingo da ondoren, alderdi bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak zehazteko, SPAJLren 52. artikuluan aurreikusitako terminoetan.

La resolución del convenio dará lugar a la liquidación del mismo con objeto de determinar las obligaciones y compromisos de cada una de las partes en los términos previstos en el artículo 52 de la citada ley.

Ez betetze horien ondorioz alderdi bakoitzak dagokion zenbatekoa gehi legezko interesa itzuli beharko ditu, jakinarazpena jaso eta hilabeteko (1) epean.

Dicho incumplimiento dará lugar a la obligación de reintegro a la otra parte de la cantidad que corresponda más el interés legal correspondiente, en el plazo de un (1) mes desde que se hubiera notificado a tal efecto.

Betebehar horiek dirulaguntza publikoak izango dira legezko ondorioetarako, Bizkaiko Foru

Dichas obligaciones, tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales en el caso de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Aldundiak egindako ekarpenen kasuan.

aportaciones realizadas por la Diputación Foral de Bizkaia.

Hori guztia, kasuan kasu dagozkion ekintza legal eta/edo zehapenak albo batera utzi gabe.

Todo ello sin perjuicio de las acciones legales y/o sanciones, que en su caso procedan.

Laugarrena. *Hitzarmena eta hartutako konpromisoak nola betetzen diren jarraitzeko, egiaztatzeko eta kontrolatzeko mekanismoak.*

Cuarta. *Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.*

1. Sinatzaileek finantza-ekarpenak egiteko konpromisoa hartu badute, ekarpen horien zenbatekoa gehienez ere hitzarmena egikaritzearen ondoriozko gastuena izango da.

1. Las aportaciones financieras que se comprometen a realizar los firmantes, no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio de colaboración.

2. Hitzarmen honetatik eratorritako finantza-konpromisoak betetzat hartuko dira beren helburua alderdiek nahi zuten eta zehaztu zuten bezala bete bada, zeinek bere eskumenak baliatuz, eta honako erregela hauek kontuan hartuta:

2. Los compromisos financieros derivados del presente convenio se entenderán cumplidos cuando su objeto se haya realizado en los términos y a satisfacción de ambas partes, de acuerdo con sus respectivas competencias, teniendo en cuenta las siguientes reglas:

a) Likidazioa egindakoan, Berango, Leioa eta Sopelako Udalek egindako jardueren zenbatekoa Bizkaiko Foru Aldunditik hori finantzatzeko jaso duena baino txikiagoa bada, beste laguntza edo diru-sarrera batzuekin batera zenbatuta, gehiegizko dirua itzuli egin beharko du. Horretarako, hilabete bat (1) izango du likidazioa onartzen denetik.

a) Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela fueran inferiores a los fondos que la misma hubiera recibido de la Diputación Foral de Bizkaia para financiar la ejecución del convenio, estas deberán reintegrar a la Diputación Foral de Bizkaia el exceso que corresponda en el plazo de un (1) mes desde que se hubiera aprobado la liquidación.

Hilabete (1) hori igarotakoan dirua ez badu itzuli, une horretatik hilabete bateko (1) epean aipatutako itzultzeari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ere ordaindu beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiari. Hala ere, gastu publikoa eta arlo publikoaren ekonomia- eta finantza-jarduera arautzen dituzten xedapen orokorretan jasotzen dena izango da.

Transcurrido el plazo máximo de un (1) mes, mencionado en el párrafo anterior, sin que se haya producido el reintegro, deberán abonar a la Diputación Foral de Bizkaia, también en el plazo de un (1) mes a contar desde ese momento, el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será, en todo caso, el que resulte de las disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

b) Likidazioa egindakoan Berango, Leioa eta Sopelako Udalek gehiegizko dirua jasotzen badute, Bizkaiko Foru Aldundiak Berango, Leioa eta Sopelako Udalei itzuli beharko die diferentzia. Muga maximoa izango da, ordea: bakoitzak

b) Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela fueran superiores a los fondos que la misma hubiera recibido, la Diputación Foral de Bizkaia deberá abonar a los Ayuntamientos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

hitzartutako diru-kopuruak, hitzarmen honen bigarren klausulan xedaturikoarekin bat etorriz Berango, Leioa eta Sopelako Udalek ez dute inola ere eskubiderik izango Bizkaiko Foru Aldundiari eskatzeko hartutako finantza-konpromisoaren gehieneko muga gainditzen duen diru-kopururik.

de Berango, Leioa y Sopela la diferencia que corresponda, en todo caso, con el límite máximo de las cantidades que cada una de ellas se hubiera comprometido a aportar, conforme a lo estipulado en la cláusula segunda del presente convenio. En ningún caso los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela tendrán derecho a exigir a la Diputación Foral de Bizkaia cuantía alguna que supere el límite máximo del compromiso financiero adquirido.

3. Lankidetza-hitzarmen hau behar bezala burutzeko eta garatzeko, Jarraipen eta Kontrol Batzordea eratu dute sinatzaileek lankidetza-hitzarmenaren helburua behar bezala betetzeko ekintzak koordinatzeko eta lankidetzarako bidea den aldetik, baita aldeek beren gain hartutako konpromisoak interpretatzearen, jarraitzearen, ebaluatzearen eta kontrolatzearen inguruko arazoak konpontzeko ere.

3. Para la correcta ejecución y desarrollo del presente convenio de colaboración, se constituye por las partes firmantes una Comisión de Seguimiento y Control como cauce para la cooperación y coordinación de las acciones dirigidas al correcto cumplimiento del objeto del mismo y para la resolución de los problemas de interpretación y seguimiento, evaluación y control de los compromisos asumidos por las partes.

Jarraipen eta Kontrol Batzordeak kide hauek izango ditu:

- Batetik, Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari bi (2):
- Ignacio Rodríguez Puertas jauna, Gizarte Kohesioko Zuzendaritza Nagusiko zuzendari nagusia, bertako presidente gisa.
- Gizarte Kohesioko Zuzendaritza Nagusiak idazkari izendatutako pertsona.

- Bestetik, Guruzne Carrasson Torrontegi, andrea Sopelako alkatea eta Iban Rodriguez Etxebarria jauna, Leioako alkatea, hitzarmen hau sinatu duten udal guztien ordezkari gisa.

La Comisión de Seguimiento y Control estará integrada:

- Por una parte, por dos (2) representantes de la Diputación Foral de Bizkaia:
- D. Ignacio Rodríguez Puertas, director general de la Dirección General de Cohesión Social, como presidente de la misma.
- La persona designada por la Dirección general de Cohesión social como Secretaria de la misma.

- Por otra, por Dña Guruzne Carrasson Torrontegi, alcaldesa de Sopela y D. Iban Rodriguez Etxebarria, alcalde de Leioa, como representantes de todos los ayuntamientos firmantes del presente Convenio.

Proposaturiko pertsonek lotura funtzional edo organiko zuzena izan beharko dute lankidetza-hitzarmen honen xedearen arabera eta bertan ezarritako ekintzak garatu, haren jarduketa-eremuaren baitan.

Las personas propuestas deberán guardar vínculo funcional u órganico directo conforme al objeto de este convenio de colaboración y desarrollar las acciones previstas en el mismo, dentro de su ámbito de actuación.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Horrez gain, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan xedatu denarekin bat etorriz, Jarraipen eta Kontrol Batzorde horren eraketan, gaikuntza, gaitasun eta prestakuntza egokiak dituzten gizonen eta emakumeen presentzia orekatua sustatuko da.

Además, conforme a lo dispuesto en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en la composición de esta Comisión de Seguimiento y Control se promoverá la presencia equilibrada de hombres y mujeres, con capacitación, competencia y preparación adecuada.

Klausula honetan ezarritako Jarraipen eta Kontrol Batzordeko burua eta idazkaritza, nolanahi ere, Bizkaiko Foru Aldundiak izendaturiko ordezkariei egokituko zaie.

La presidencia de la Comisión de Seguimiento y Control prevista en la presente cláusula, así como la secretaría de la misma corresponderán, en todo caso, a las personas nombradas en representación de la Diputación Foral de Bizkaia.

Jarraipen eta Kontrol Batzordeko buruak ebatziko ditu berdinketak kalitate-botoa baliatuz, erabakiak hartze aldera.

El presidente o la presidenta de la Comisión de Seguimiento y Control decidirá los empates con su voto de calidad en aras de adoptar acuerdos.

Jarraipen eta Kontrol Batzordeko idazkari lanak dagozkion pertsonak bileretara joan eta erabakietan parte hartuko du, hitza izateko eta botoa emateko eskubidea izanik.

La persona a quien le corresponderán las funciones de secretario o secretaria de la Comisión de Seguimiento y Control acudirá a las reuniones y participará en las deliberaciones con voz y con voto.

Aktan jasoko dira Jarraipen eta Kontrol Batzordearen erabakiak.

Se hará constar en acta los acuerdos de la Comisión de Seguimiento y Control.

Batzordeburuak deituko ditu Batzorde horretako bilerak, eta haren eraketa baliozkotzat hartzeko, batzordeko kide guztien presentzia beharko da eta, nola nahi ere, bertan izango dira batzordeburua eta idazkaria.

Las reuniones de esta Comisión serán convocadas por su presidente o presidenta y para la válida constitución de la misma se requerirá la presencia de todos/as los/las miembros que lo integran y , en todo caso, del/ de la presidente/a y del/ de la secretario/a.

Erreferentziako batzordea, gutxienez, 2025eko lehen hiruhilekoan bilduko da, ohiko moduan, funtsak behar bezala aplikatzea onartzeko, bisiten aurreko eta egindako jarduera guztien azterketa eta ebaluazio egokia egiteko, eta lankidetza-hitzarmena behar bezala gauzatzeko neurri egokiak proposatu eta onartzeko.

La comisión de referencia se reunirá, de forma ordinaria, al menos, una vez dentro del primer trimestre del año 2025 con objeto de aprobar la correcta aplicación de los fondos, así como realizar el adecuado examen y evaluación de todas aquellas actuaciones previsitas y realizadas, así como proponer y aprobar las medidas oportunas para la correcta ejecución del convenio de colaboración.

Nolanahi ere, ezohiko bilkura egingo du batzordeko edozein kidek hala eskatuta, eta deialdiaren xedeko gaien proposamena bilduko du. Nahikoa denbora lehenago egin behar da

En todo caso se reunirá de forma extraordinaria a petición de cualquiera de las personas que lo integran que incluirá la propuesta de asuntos objeto de la convocatoria, debiendo realizarse con la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

deialdia.

Botoen gehiengoak hartuko ditu erabakiak.

Jarraipen eta Kontrol Batzorde hau hitzarmen honetan xedatutakoaren arabera arautuko da, eta osagarri gisa aplikatuko zaio 40/2015 Legearen 15-18 artikuluetan ezarri dena.

Lankidetza-hitzarmen hau betetzeko, beharrezko lan-taldeak osatzea hitzartzen dute sinatzaileek. Bizkaiko Foru Aldundiak eta Berango, Leioa eta Sopelako Udalek izendaturiko teknikariek osatuko dute batzordea.

Horretarako, Jarraipen eta Kontrol Batzordeak lan-talde horien jarduna zuzenduko du. Nolanahi ere, jarraipen eta kontrol organo gisa eratu eta jardungo du lankidetza-hitzarmen hau behar bezala garatzeko eta burutzeko.

Honako eginkizun hauek izango ditu Jarraipen eta Kontrol Batzordeak:

a) Zehazturiko eremu bakoitzeko ekintza zehatzak proposatzea eta onestea urteko jarduketa-programen esparruan, edo lankidetza-hitzarmen hau behar bezala burutzeko beharrezkotzat jotako bestelako edozein neurri edo balizko gatazkak konpontzeko beharrezko bestelakoak.

b) Lankidetza-hitzarmen honetan ezarritako ekintzak burutzeko eta betetzeko aldizkako jarraipena ebaluatzea, kontrolatzea eta egitea edo, hala denean, Jarraipen eta Kontrol Batzordeak erabakitakoak.

c) Lankidetza-hitzarmen honetan ezarritako jarduketak egoki garatzeko eta burutzeko eratuko diren talde teknikoak, hala denean, koordinatzea, zuzentzea eta ikuskatzea.

suficiente antelación.

Los acuerdos serán adoptados por mayoría de votos.

Esta Comisión de Seguimiento y Control se regirá por lo dispuesto en el presente convenio, siéndole de aplicación supletoria lo dispuesto en los art. 15 a 18 de la Ley 40/2015.

En orden al cumplimiento del presente convenio de colaboración, los firmantes del mismo se comprometen a constituir los grupos de trabajo necesarios, que estarán formados por técnicos y técnicas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia y los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela.

A tal efecto, la Comisión de Seguimiento y Control dirigirá la actuación de los referidos grupos de trabajo que, en su caso, se constituyan, y actuará como órgano de seguimiento y control para el adecuado desarrollo y ejecución del presente convenio de colaboración.

La Comisión de Seguimiento y Control tendrá las siguientes funciones:

a) Proponer y aprobar, en el marco de los programas de actuación anuales, las acciones concretas de cada uno de los ámbitos determinados o cualesquiera otras medidas que se estimen precisas para la correcta ejecución del presente convenio de colaboración o aquellas otras necesarias para la resolución de eventuales conflictos.

b) Evaluar, controlar y realizar el seguimiento periódico de la ejecución y cumplimiento de las acciones previstas en esta convenio de colaboración o, en su caso, acordadas por la Comisión de Seguimiento y Control.

c) Coordinar, dirigir y supervisar el trabajo de los grupos técnicos que, en su caso, se constituyan para el correcto desarrollo y ejecución de aquellas actuaciones previstas en el presente convenio de colaboración.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

d) Hartutako erabakia behar bezala justifikatzeko memoriak, txostenak eta bestelako dokumentuak onestea.

d) Aprobar las memorias, informes y otros documentos a presentar para la adecuada justificación del acuerdo adoptado.

e) Lankidetza-hitzarmen hau betetzeko eta behar bezala garatzeko bestelako edozein eginkizun.

e) Cualesquiera otras funciones encaminadas al cumplimiento del presente convenio de colaboración y a su correcto desarrollo.

4. Barrika, Berango, Leioa eta Sopelako Udalek beren gain hartuko dute aipaturiko jarduketen kudeaketa eta garapena eta, horren ondorioz, horiek behar bezala betetzeko erantzuleak izango dira Bizkaiko Foru Aldundiaren aurrean.

4. Los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela asumirán la gestión y desarrollo de las actuaciones reseñadas y en consecuencia, serán responsables de la correcta ejecución de las mismas ante la Diputación Foral de Bizkaia.

Justifikazio-kontuaren modalitatearen arabera egingo da gauzaturiko jarduketen justifikazioa, gastu-frogagiriak aurkeztuta.

La justificación de las actuaciones realizadas se efectuará conforme a la modalidad de cuenta justificativa con aportación de justificantes de gasto.

Horretarako, Jarraipen eta Kontrol Batzordean aurkeztuko dituzte, 2025eko lehen hiruhilekoan, programatutako jarduerak gauzatzeari eta hartutako konpromisoei buruzko agiriak, bai eta jarduera horiek aurreko urtean egindako proiektuari egotzi zaizkiola ere.

A tal efecto, presentarán ante la Comisión de Seguimiento y Control, dentro del primer trimestre del año 2025, la documentación correspondiente a la ejecución de las actividades programadas y compromisos adquiridos, así como la imputación económica de las mismas al proyecto realizadas el año inmediatamente anterior.

Hauexek bilduko ditu justifikazio-dokumentazioak:

La documentación justificativa incluirá:

a) Hartutako konpromisoak bete izana justifikatzeko jarduketaren memoria, eginiko jarduketak eta lorturiko emaitzak bilduko dituena.

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuen justifikazio-memoria ekonomikoa, hauexek dakartzana:

b) Una memoria económica justificativa de los gastos derivados de la ejecución del convenio, que contendrá:

- Hitzarmenaren xedeko proiektuari egotzitako sarreren eta gastuen egoera-orria (II.1. eranskina).

- Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto objeto del convenio (Anexo II.1)

- Aurreko 1. atalean aipaturiko gastuen egoera-orriko partaide bakoitzari dagokionez, jardueraren gastuen zerrenda sailkatua, zorduna eta dokumentua, zenbatekoa, emate-data eta, hala denean,

- Para cada una las partidas que componen el estado de gastos señalado en el apartado 1 anterior, una relación clasificada de los gastos de la actividad, con identificación de la persona acreedora y del documento, su importe, fecha

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ordainketa-data adierazita

de emisión y, en su caso, fecha de pago

- Fakturak edo frogatzeko dokumentu baliokideak zuzenbide-merkataritza trafikoan, edo aurreko paragrafoan aipaturiko zerrendako administrazio-eraginkortasuna duten dokumentuak eta, hala denean, ordainketa egiaztatzen duen dokumentazioa.

- Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a la que se hace referencia en el párrafo anterior y, en su caso, la documentación acreditativa del pago.

- Erregistro ofizialean behar bezala egiaztaturiko eta inskribaturiko tasatzaile independentearen ziurtagiria, baldin eta finantzaketak ondasun higiezinen eskuraketa hartzen badu bere baitan.

- Certificado de persona tasadora independiente debidamente acreditada e inscrita en el correspondiente registro oficial, en el caso de que la financiación alcance la adquisición de bienes inmuebles.

- Bigarren atalean aipaturiko zerrendan sartutako gastu orokorrak eta bana daitezkeen gastuak banatzeko irizpideak adieraztea, hala denean, salbu eta hitzarmenean aurreikusi bada oroharreko prezioaren bidez konpentsatzea, justifikaziorik egin behar izan gabe.

- Indicación, en su caso, de los criterios de reparto de los costes generales y repartibles incorporados en la relación a que se hace referencia en el apartado segundo, excepto en aquellos casos en que en el convenio se haya previsto su compensación mediante un tanto alzado sin necesidad de justificación.

- Jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarreren edo errekurtsoen zerrenda zehaztua aurreko 1. atalean bildutako sarreren egoera-orriko partida bakoitzari dagokionez, betiere zenbatekoa eta jatorria adierazita (II.4. eranskina).

- Una relación detallada, para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos señalado en el apartado 1 anterior, de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, en su caso, que hayan financiado la actividad con indicación del importe y su procedencia (Anexo II.4).

- Baldin eta gastuaren zenbatekoak Arlo Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean (hemendik aurrera "APKL") ezarritako kopuruak gainditzen baditu (lege horren bidez Espainiako ordenamendu juridikora ekarri dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak), gastu txikia denean, gastua betearazten duen aldeak gutxienez hiru eskaintza eskatu beharko dizkie hornitzaile desberdinei zerbitzugintza egiteko edo zerbitzua emateko konpromisoa kontratatu baino lehen, salbu eta gastuaren berezitasunak direla-eta ez badago

- Cuando el importe del gasto supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (en adelante, "LCSP"), para el contrato menor, la parte que ejecuta el gasto deberá solicitar como mínimo tres ofertas a diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por especiales características de los gastos no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

merkatuan zerbitzua hornitu edo ematen duen nahikoa erakunde.

presten.

Justifikazioan aurkeztu beharreko eskaintzen aukeraketan, eraginkortasun eta ekonomia irizpideak beteko dira, eta berariaz justifikatu beharko da memorian proposamen ekonomikoena aukeratzen ez denean.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en la memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Bosgarrena. *Hitzarmena aldatzeko araubidea.*

Baldin eta hitzarmena indarrean den bitartean hitzarmena sinatzen duten aldeetako batek bertan zehazturiko estipulazioetakoren bat aldatzeko eskatzen badu, aldeen aho bateko akordioa beharko da onesteko eta, beraz, baliozkoa eta eraginkorra izateko.

Quinta. *Régimen de modificación del convenio.*

En el supuesto de que, vigente el convenio, alguna de las partes firmantes del mismo instase la modificación de alguna de las estipulaciones determinadas en el mismo, requerirá, para su aprobación y, por tanto, su validez y eficacia, el acuerdo unánime de las partes.

Seigarrena. *Hitzarmenaren indarraldia.*

Lankidetza-hitzarmen honek 2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko abenduaren 31ra bitarteko indarraldia izango du, atzeraeraginezko ondorioekin, hitzarmenean ezarritako baldintzetan eta epeetan justifikatzeari kalterik egin gabe

Hitzarmenaren indarraldia bukatu baino lehenagoko edozein unetan, hitzarmena luzatzea erabaki dezakete aho batez sinatzaileek, Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 49. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Sexta. *Plazo de vigencia del convenio.*

El presente convenio de colaboración tendrá una vigencia con efectos retroactivos que abarca el período comprendido entre el 1 de enero de 2024 y el 31 de diciembre de 2024, sin perjuicio de su justificación en los términos y plazos fijados en el mismo.

En cualquier momento antes de la finalización del plazo de vigencia del convenio, los firmantes podrán acordar unánimemente su prórroga, en los términos establecidos en el artículo 49 de la 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público..

Zazpigarrena. *Hitzarmena azkentzea.*

Hitzarmenaren xedeko jarduketak betetzean edo berau suntsiarazteko kausaren bat gertatzean azkenduko da hitzarmen hau.

Hitzarmena suntsiarazteko kausak:

a) Indarraldia bukatutakoan luzatzeko akordiorik ez hartzea.

b) Alde guztien aho bateko akordioa.

Séptima. *Extinción del convenio.*

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Serán causas de resolución:

a) El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.

b) El acuerdo unánime de todas las partes.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

c) Aldeetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

d) Deuseztasuna adierazteko epailearen erabakia.

e) Legeetan ezarritako beste edozein kausa.

Zortzigarrena. *Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak.*

Hitzarmena beteta edota suntsiarazita, haren likidazioa egingo da, alde bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehazte aldera.

Bederatzigarrena. *Aldeek nahitaez lagundu beharra.*

Berango, Leioa eta Sopelako Udalek honako hau hitzartzen dute: Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena kudeatzeko saileko organoen bitartez horretarako bete ditzakeen kontrol eginkizunetan laguntzea eta, hala denean, Ogasun eta Finantza Saileko kontrol organoaren bitartez.

Hamargarrena. *Datu pertsonalen babesa.*

Pertsona fisikoen babesari buruz 2016ko apirilaren 27an Europako Parlamentuak eta Kontseiluak emandako 2016/679 Erregelamenduan (EB) xedaturikoa betetzea hitzartzen dute sinatzaileek, hain zuzen ere datu pertsonalen tratamenduari eta datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege organikoa bermatzeari dagokienez, lankidetza-hitzarmen honetako datuen babesaren arloko dokumentazio juridikoarekin bat etorriz

Lankidetza-hitzarmen honetan, Gizarte Kohesioa sustatzeko zuzendaritza nagusia da datu pertsonalen tratamenduaren arduraduna.

Hamaikagarrena. *Genero-ikuspegia.*

c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.

d) Por decisión judicial declaratoria de nulidad.

e) Por cualquier otra causa prevista en las leyes.

Octava. *Efectos de la resolución del convenio.*

Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.

Novena. *Obligación de colaboración de las partes.*

Los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela se comprometen a colaborar en las funciones de control que al efecto pudiera llevar a cabo la Diputación Foral de Bizkaia, bien a través de los órganos del departamento gestor del convenio, y en su caso, el órgano de control del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Décima. *Protección de datos de caracter personal.*

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de derechos digitales, conforme a la documentación furídica en materia de protección de datos del presente convenio de colaboración que se acompaña como anexo .

En el presente convenio de colaboración es la dirección general Cohesion Social la responsable del tratamiento de los datos personales.

Undécima. *Perspectiva de género.*

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartu dute Gaztedi Arratia» proiektuan genero-ikuspegia txertatzeko, bai proiektua egitean, bai aplikatzean, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan (aurrerantzean, 4/2018 Foru Araua) adierazten den bezala. Gainera, kontuan hartu da 4/2018 Foru Arauaren 25. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan xedatutakoa. Dekretu horren bidez, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitako generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazioa egiteko jarraibideak jasotzen dira.Era berean, aipatu behar da foru dekretu hau egiterakoan kontuan hartu dela 2021-2024 aldirako Berdintasunerako VI. Foru Planean xedatutakoa, Bizkaiko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluak 2021eko ekainaren 29an onartua

Hamabigarrena. *Araubide juridikoa.*

1. Hitzarmen honek administrazio-izaera du, Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen Aurretiazko Tituluaren VI. Kapituluan xedaturikoarekin bat etorriz, eta lege horren 47.2 a) ezarritako administrazio-arteko hitzarmenari dagokio.

2. Hitzarmena garatu eta gauzatu bitartean aldeen artean sortzen diren eta akordioa gauzatzekoa giri honen laugarren klausulan ezarritako Jarraipen eta Kontrol Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, betiere Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatu denarekin bat.

3. Hitzarmen honi Ogasun eta Finantzetako foru diputatuaren maiatzaren 2ko 836/2019 Foru Aginduan xedatutakoa aplikatuko zaio; foru arau

Las partes firmantes se comprometen a incorporar, en el proyecto «Gaztedi Arratia», la perspectiva de género tanto en su elaboración como en su aplicación, tal y como se señala en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres (en adelante Norma Foral 4/2018). Además, se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el artículo 25 de la Norma Foral 4/2018 y en el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 141/2013, de 19 de noviembre, por el que se fijan las Directrices en las que se recogen las pautas a seguir para la realización de la evaluación previa del impacto en función del género prevista en Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.. Hay que señalar igualmente que en la elaboración de este decreto foral se ha considerado lo dispuesto en el VI Plan Foral para la igualdad 2021-2024, aprobado por el Consejo de Gobierno de la Diputación Foral de Bizkaia en fecha 29 de junio de 2021

Duodécima. *Régimen jurídico*

1. El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y se corresponde con un convenio interadministrativo previsto en el artículo 47.2 a) de la citada Ley.

2. Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución de este convenio de colaboración y que no puedan ser resueltas por la Comisión de Seguimiento y Control prevista en la cláusula cuarta del presente documento de formalización del acuerdo se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso - Administrativa.

3. Al presente Convenio le es de aplicación lo dispuesto en la Orden Foral 836/2019, de 2 de mayo, del Diputado Foral de Hacienda y Finanzas,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

honen bidez Bizkaiko Foru Aldundiaren 169/2014 Foru Dekretuaren 43. eta 44. artikuluetan aurreikusitako hitzarmenei dagozkien espedienteak izapidetzeko agirien ereduak ematen dira (169/2014 Foru Dekretua, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra onartzen duena, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina garatzen duena eta martxoaren1eko 14/2022 Foru Dekretuaren bidez aldatua); halaber, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren VI. Kapituluan ezarri dena aplikatuko zaio.

por la que se dictan modelos de documentos para la tramitación de expedientes que correspondan a los convenios previstos en los artículos 43 y 44 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, modificado mediante Decreto Foral 14/2022, de 1 de marzo, y en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

4. Era berean, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 9. artikuluan ezarritakoa aplikatuko zaio Foru Aldundiak eta Bizkaiko foru-sektore publikoko erakundeek argitara eman beharko duten kudeaketa-informazioari dagokionez.

4. Igualmente le será de aplicación lo establecido en el artículo 9 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en lo referente a la información de gestión que se deberá hacer pública por la Diputación Foral y las entidades del sector público foral de Bizkaia.

5. Lankidetza-hitzarmen honetan ezarrita ez dagoenari dagokionez, hauexek aplikatuko dira: Arlo Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legea, abenduaren 3ko 5/2013 Araugintzako Foru Dekretuaren bidez onetsitako Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina eta Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 16ko 169/2014 Foru Dekretua (horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuen Erregelamendu Orokorra onetsi da, Aurrekontuen Foru Arau Orokorraren testu bategina garatzen duena eta martxoaren 1eko 14/2022 Foru Dekretuaren bidez aldatua), baita aplikatu beharreko beste edozein xedapen ere.

5. Para todo lo no previsto en el presente convenio de colaboración será de aplicación la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, aprobado mediante Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, y por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, modificado mediante Decreto Foral 14/2022, de 1 de marzo, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Horrekin guztiarekin bat datozela egiaztatzeko, hitzarmen hau formalizatu eta izenpetu da goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

En prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente Acuerdo, en lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

I Eranskina
DIRUSARREREN ETA GASTUEN AURREKONTUA

I.1. Eranskina 2024. urteko dirusarreren eta gastuen aurrekontua.
.

Anexo I
PRESUPUESTO DE INGRESOS Y GASTOS

Anexo I.1. Presupuesto de ingresos y gastos 2024.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

I.2 ERANSKINA / ANEXO I.2

2024. URTEKO DIRU-SARREREN ETA GASTUEN AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE INGRESOS Y GASTOS 2024

URIBE KOSTA

EKINTZA ESPARRUA/ AMBITO ACCION		ANTOLATZAILEA FORU EKARPENAREN ONURADUNA/ ORGANIZADOR BENEFICIARIO DE LA APORTACION FORAL	IFK / CIF	AURREKONTU GUZTIRA/ PRESUPUESTO TOTAL	UDALAREN EKARPENA/ APORTACION MUNICIPAL	ALDUNDIAREN EKARPENA/ APORTACION FORAL	ONURADUNAK/ DESTINATARIOS
1.- EMANTZIPAZIOA / EMANCIPACIÓN	2.- GIZARTE ERAIKUNTZA / CONSTRUCCIÓN SOCIAL	AYUNTAMIENTO DE BERANGOko UDALA	P4802000B	8.000 €	2.400 €	5.600 €	Barrika, Berango, Gorliz, Leioa, Lemoiz, Plentzia, Sopela eta Urduliz udalerrietan bizi diren gazteak/ Jóvenes residentes en los municipios de Barrika, Berango, Gorliz, Leioa, Lemoiz, Plentzia, Sopela y Urduliz.
		AYUNTAMIENTO DE LEIOAko UDALA	P4806400J	90.610 €	27.183 €	63.427 €	
		AYUNTAMIENTO DE SOPELAko UDALA	P4809900F	15.000 €	4.500 €	10.500 €	
				113.610 €	34.083 €	79.527 €	

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

II Eranskina
HITZARMENA LIKIDATZEKO DOKUMENTAZIO EKONOMIKOA

II.1 Eranskina Proiektuari egokitzeko gastuen eta sarreren egoera orria.
II.2 Eranskina Pertsonal- gastuen zerrenda sailkatua.
II.3 Eranskina Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak).
II.4 Eranskina Kontzeptuen arabera sailkatutako sarreren zerrenda.

Anexo II
DOCUMENTACIÓN ECONÓMICA PARA LA LIQUIDACIÓN DEL CONVENIO

Anexo II.1 Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto.
Anexo II.2 Relación clasificada de gastos de personal.
Anexo II.3 Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos).
Anexo II.4 Relación clasificada de ingresos por concepto.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Gizarte Kohesioa sustatzeko Zuzendaritza Nagusia Dirección General de Cohesión Social Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Berango, Leioa eta Sopelako Udalen arteko lankidetza-hitzarmena, gazte-politika integralak ezarri, bultzatu eta garatzeko 2024ko ekitaldian. Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y los Ayuntamientos de Berango, Leioa y Sopela para la implantación, impulso y desarrollo de políticas integrales de juventud, durante el ejercicio2024.	**Foru ekarpenen justifikazio ekonomikoa** **Justificación Económica de Aportaciones Forales**	**II. Eranskina** **Anexo II.**

ESKATZAILAREN DATUAK / *DATOS DE LA SOLICITANTE*	
IFZ / *CIF*	Deiturak eta Izena, izendura edo sozietatearen izena / *Apellidos y nombre o razón social*

PROIEKTUAREN DATUAK / *DATOS DEL PROYECTO*		
Proiektua/*Proyecto*		
Jasotako kopurua / *Cantidad recibida*	Hasierako aurrekontua / *Presupuesto inicial*	Betearazitako aurrekontua / *Presupuesto ejecutado*

BETEARAZITAKO AURREKONTUA / *PRESUPUESTO EJECUTADO*	
SARRERAK / *INGRESOS*	
1. ESKATZAILEAREN EKARPENA / *APORTACIÓN DE LA SOLICITANTE*	€
2. DIRULAGUNTZA PUBLIKOAK / *SUBVENCIONES PÚBLICAS*	
Hitzarmen honetan emandako kantitatea / *Cantidad concedida en este Convenio*	€
Estatua / *Estado*	€
Eusko Jaurlaritza / *Gobierno Vasco*	€
Udalak / *Ayuntamientos*	€
Beste batzuk / *Otros*	€
3. ERAKUNDE PRIBATUEN EKARPENAK / *APORTACIONES DE ENTIDADES PRIVADAS*	€
4. JARDUERAREN SARRERAK / *INGRESOS PROPIOS DE LA ACTIVIDAD*	€
5. BESTE SARRERA BATZUK / *OTROS INGRESOS*	€
GUZTIRA / *TOTAL*	€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

1.	KANPOKO ZERBITZUAK / *SERVICIOS EXTERIORES*	
	a) Garraioak / *Transportes*	€
	b) Publizitatea eta propaganda / *Publicidad y propaganda*	€
	c) Kanpoko kontratazioak / *Contrataciones externas*	€
	d) Material grafikoa, ikus-entzunezkoa, eta abar editatzea / *Edición material gráfico, audiovisual, etc.*	€
	e) Ekoizteko eta muntatzeko gastuak / *Gastos de producción y montaje*	€
	f) Kanpoko beste zerbitzu batzuk / *Otros servicios exteriores*	€
2.	KUDEAKETA HOBETZEKO TRESNETAN EGINIKO GASTUAK / *GASTOS INSTRUMENTOS DE MEJORA DE LA*	€
3.	BESTE BATZUK / *OTROS*	€
	GUZTIRA / *TOTAL*	€

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

“Gaztedi Uribe Kosta” PROIEKTUARI EGOTZITAKO GASTUEN BANAKAPENA DESGLOSE DE GASTOS IMPUTADOS AL PROYECTO “Gaztedi Uribe Kosta”	
Ekitaldia / Ejercicio	
Foru Aldundiko ekarpenaren onuraduna den Tokiko Erakunde Antolatzailearen izena / Entidad local organizadora beneficiaria de la aportación foral.	
IFK / CIF	
Ekintza / Actuación Ekintza bakoitzak fitxa bana Una ficha por cada actuación	
Jarduketaren Udal haztzaileen izena Ayuntamientos destinatarios de la actuación.	

Tokiko erakundearen ekarpena Aportación entidad local	Bizkaiko Foru Aldundiaren ekarpena Aportación Diputación Foral de Bizkaia	Guztira Presupuesto total
Fakturaren data **Fecha factura**	**Faktura zenbakia** **Número de factura**	**Fakturaren Zenbatekoa** **Importe Faktura (€)**
GUZTIRA €tan **IMPORTE TOTAL €**		

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: ABEU-S1PL-YKYX-L9X2
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus